

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 42 (1916)  
**Heft:** 35  
  
**Artikel:** Dictionnaire  
**Autor:** Holzher  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-449276>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Was brucht me-n i dr Schwiz?

Was brucht me-n i dr Schwiz?

Brühner het's g'heisse: Milch und Chäs,  
Si-g-er de feiß, si-g-er de räb —  
E gueti Saison — guete Wi,  
Turn-, Schübe-, Sängersäft derbi —  
Das brucht me-n i dr Schwiz!

Was brucht's jeht i dr Schwiz?

Hüt brucht mir röger — gäng wie gäng —  
E chalti Dusch für d' Nervesträng,  
Die schüli dure-n-and cho sind —  
Chalt Ueberschlag uf mänge Grind —  
Das brucht's jeht i dr Schwiz!

Was brucht's hüt i dr Schwiz?

Hüt brucht's — i säg-es ehrli ganz —  
E recht-e saftige Hageschwanz  
Für die, wo gege-n-euses Keer  
Gift sprühet, schimpfet, chrüz und quer —  
Das brucht's hüt i dr Schwiz!

Was brucht's no i dr Schwiz?

Für Groß-, für Stände-, National-  
Röt und für andre — 's ist egal —  
E recht-es grümigs Narrehus,  
Es luegt bald gar mänge drus —  
Das brucht-i-s i dr Schwiz!

## Was brucht me-n i dr Schwiz?

Charakterfestigkeit allei —

Uf kä Ball so-n-e Chrücherei,

Wie si bin eus sit langer Sift

So himmeltrurig Mode-n-ist —

Das brucht me-n i dr Schwiz!!!

21. 23.

## Dictionnaire

la défaite	der Sieg
la sauvagerie	die Zivilisation
le changement	der Charakter
la masquerade	der Wiederholungskurs
la victoire	der Schwindel
le Zarisme	die Freiheit
le Boche	der Deutschschweizer
le général	der Sündenbock
le neutraliste	der Verbrecher
la république	der Schmarren
le peuple	der Tubel
la gazette	das Nachtgeschirr
la Suisse	der Fußball
la Secrétanerie	die Giftlegerei
le bandit	der Kriegslieferant
la retraite	die Absicht
le vol	die Kriegsanleihe
la paix	der Verrat
l'horreur	das Erwachen

603her

## Blumensprache

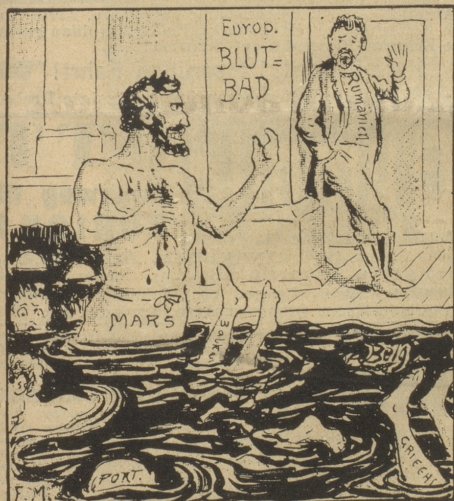
Anlässlich eines Pfänderspiels wurde ich einst dazu verurteilt, meiner hübschen Nachbarin zwei Küsse zu applizieren, auf jede ihrer Rosenwangen einen. Der erste Teil der für mich ungemein erfreulichen Handlung war bereits mit jugendlichem Ungeflüm erledigt, als die schalkhafte Coastochter plötzlich Einhalt gebot und mir einen Novellenband vor die Nase hielt, mit dem Singer auf eine gewisse Stelle hindeutend. Diese lautete: Nachdruck verboten! — Ich verstand, jedoch ließ der zweite Kuß merkwürdigerweise eine noch deutlichere Spur zurück als der erste; diesmal war der Gegendruck die Ursache.

21. 21.



# Theater, Variétés, Konzerte, Cafés

## Begreifliche „Wasser“-Scheu



Bademeister: Baden Sie doch auch mit, eh' der Spätsommer endet!

Aufstauer: Danke, danke; ich bade nicht, bevor ich das Schwimmen kann!

## Zentral-Kino Bern

Marktgasse Eingang Amthausgässchen Amthausgasse

Stets unterhaltungsreiches Programm  
in deutscher und französischer Schrift. 1491

Ermässigung für die Mitglieder des Quodlibet!

**Massage** Dampf- u. Heissluftbad, Turnen mit dem Aplanalp-Turnapparat  
Marktgasse 29, Eingang Amthausgässchen. — Telefon Nr. 4788 Rosa Bleuel

**Express-Beförderung u. Reinigungs-Institut**  
Telephon 2560



**RINNER'S  
WIENER CAFÉ**

BERN

Ecke Schaup'atzgasse-Curlengasse

6 Billards,  
3 Gesellschaftszimmer  
Kindl-Keller, 1 Kegelbahn  
Münchner Kindl-Bräu  
Pilsner Kaiser-Quell  
Hochfeinen Café u. sonstige  
exquisite Getränke. Zum ge-  
fällt. Besuche empfiehlt sich

H. Rinner 1490

Besuchen Sie das

Crémérie - Restaurant

Bern, Münzgraben

vis-à-vis Bellevue-Palais.

Wo treffen wir uns

am Nachmittag?

Im Thea-room „Hortensia“

Laupenstrasse 1, I. Stock, Bern

Telephon 3946.

Drucksachen aller Art

liefert rasch und billig

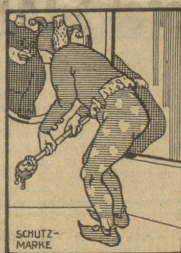
Jean Frey, Buchdruckerei

in Zürich.

## Gebrüder

**GIESBRECHT**

Bern



Berner Spiegel-Manufaktur  
Glasschleif- u. Polierwerke  
Blei u. Messingverglasungen  
Schaufenster- und Laden-  
Einrichtungen 1593

## Hotel-Pension

**Schweizerhaus**

am Gurken bei Bern

Neuerbautes Haus :: Ruhige

Lage :: Prachtige Aussicht

Ganz nahe Tannenwaldungen

Schöne Spaziergänge

daher für Pensionäre (Ruhe-

und Erholungsbedürftige)

ganz besonders geeignet

Pensionspreise: 1494

Fr. 5.50 bis Fr. 7.50

alles Inbegriffen

Bitte Prospekte verlangen

Höfl. empf. sich d. Bestzerin

Familie Abderhalden.

## Wildische Haarpflege

gegen Kahlköpfigkeit,  
Haarausfall, Schuppen,  
u. zur Erzeugung v. Augenbrauen u. Bartwuchs.  
**Frau L. WILD Schwanengasse 9 BERN**  
III. Etage  
1491 Wildisches Haarwasser bei mir zu beziehen.

## Hotel Maulbeerbaum, Bern

Neu eingerichtetes Haus. — Zimmer von Fr. 1.50 an.

**Café-Restaurant**

Täglich v. 4 1/2 bis 6 1/2 u. 8 bis 10 1/2 Uhr, Sonntags v. 11 bis 12 Uhr:

**Erstklassige Künstler-Konzerte!**

Eintritt frei. 1600 Kein Konsumationsaufschlag

## ST. GALLEN

## Wiener-Café Neumann

St. Gallen, Oberer Graben 2

Rendez-vous der Fremden — Bier vom Fass — Reale

Weine — Grosse Auswahl in- und ausländischer Zeitungen

Ein Versuch 1605

mit unsern genau gehenden

## Armband-Uhren

wird sich lohnen.

Weitgehendste Garantie.

Armbanduhr Nr. 110, Anker-

werk, Radiumzahlen u. -Zeiger

Fr. 20.-

Armbanduhr Nr. 25, 12.-

Versand gegen Nachnahme.

Gg. Scherrans & Cie.

St. Gallen

Zum Trauring-Eck.

## 4000

**Musikstücke**

Ed. Schott-Einzelausgabe

Jede Nummer 30 Cts.

Für jeden musikalischen

Geschmack und Schwierig-

keitsgrad. Katalog gratis.

Musikhaus A. H. Seeger

St. Gallen :: Theaterplatz

**Rote Radler St. Gallen**  
Inhaber: G. TSCHUMPER  
Hintere Davidstrasse Nr. 8

**Transport von Gepäck, Waren, Mobiliar, Kassen und Klavieren :: Reinigung von Fenstern, Küchen und Böden aller Art. 1547**